

**DÍTĚ (L'Enfant)**, **FRA 2005**, r. **J.-P. Dardenne, L. Dardenne** (**95 min, francouzsky / české titulky**). Když se osmnáctileté Soně a o málo staršímu Brunovi narodí dítě, je to pro Bruna zpočátku jen příležitost, jak si vylepšit finanční situaci. Dítě prodá k adopci. Soňa je však zděšená a donutí ho, aby dítě získal zpět. To by nebyl takový problém, kdyby za něj nyní nemusel zaplatit jednou tolik, než předtím dostal. **THE CHILD, FRA 2005**, dir. **J.-P. Dardenne, L. Dardenne** (**95 min, French version / Czech subtitles**). When a child is born to an eighteen year old Sonia and a slightly older Bruno, at first Bruno sees it as a chance to better his financial situation. He sells the child to adoption. Sonia is terrified by this and persuades Bruno to get their child back. It would not have been that big of a problem, had Bruno not had to pay twice as much for the child as he sold it for in the first place.

**NEPOHODLNÝ (The Constant Gardener)**, **USA – VB 2005**, r. **Fernando Meirelles** (**119 min, anglicky / české titulky**). V odlehlé části Keni je nalezena brutálně zavraž-

děná aktivistka Tessa Quayleová. Její manžel, který je členem britského komisariátu v africkém Nairobi, se rozhodne pátrat po okolnostech záhadné vraždy na vlastní pěst. Chce-li odhalit pravdu, musí se vydat na cestu po manželčině minulosti, která je protkána výčtkami i traumatem z manželčinyh nevěř... Postupně začne odhalovat spiknutí, jenž je mnohem rozsáhlejší, než si dokázal představit. Spi-onážní thriller s prvky milostného dramatu byl natočen podle románu bývalého příslušníka britské zpravodajské služby Johna le Carrého. **THE CONSTANT GARDENER, USA, UK 2005**, dir. **Fernando Meirelles** (**119 min, English version / Czech subtitles**). A brutally murdered activist Tessa Quayle is found in a remote part of Kenya. Her husband, who is member of the British directorate in African Nairobi, decides to investigate the mysterious murder on his own. In order to find out the truth, he must set out on a voyage through his wife's past which is marked by reproaches and traumas from his wife's love affairs. Step by step he starts to uncover a huge conspiracy. The film is a suspense thriller seasoned with emotional drama. It is based on a novel by John le Carré, a former member of British Foreign Service.

**SUPER SIZE ME, USA 2004**, r. **Morgan Spurlock** (**100 min, anglicky / české titulky**). Proč je tolik Američanů tlustých? Třicet dní jedl režisér jen u McDonald's, podobně jako průměrný Američan se příliš nepohyboval. Přijatá omezení pak byla východiskem pro zkoumání situace, kdy skoro čtyřicet procent amerických dětí trpí nadváhou a dva ze tří dospělých bojuje se zdravím ohrožující obezitou. Téma autor nevnímá jen jako jejich osobní problém, ale jako globální záležitost. **SUPER SIZE ME, USA 2004**, dir. **Morgan Spurlock** (**100 min, English version / Czech subtitles**). Why are so many Americans fat? For thirty days the director of this film lived on nothing but McDonald's food. Same as most Americans, he didn't move much. These rules were the starting point for the exploration of the situation in the USA where up to 40% kids are overweight and two out of three adults are fighting obesity. The director does not see these issues as their personal problems, but as global ones.

**LUK (Hwal)**, **JAP – Korea 2005**, r. **Kim Ki-duk** (**90 min, korejsky/ české titulky**). Poe-tický příběh pozdní lásky šedesátiletého muže,

kteří žije na lodi kotvící na otevřeném moři. Společníci nemluvného lodníka, a také zdatného lučištníka, je půvabná šestnáctiletá dívka, kterou jako dítě našel, vychoval a hluboce si ji zamiloval. Jejich poklidné, pomalu plynoucí soužití oddělené od civilizace občas narušují vetřelci z pevniny, které sem láká rybolov. Až jednou zavítá na starou, pomalovanou loď sympatický mladík. **THE BOW, JAP – KOR 2005**, dir. **Kim Ki-duk** (**90 min, Korean version / Czech subtitles**). *The Bow* is a poetic story about a late love of a 60 year old man who lives on a boat on an open sea. His only companion is a 16 year old girl whom he has found when she was little. He took care of her and developed a strong emotional tie to her. Once in a while their calm and peaceful life is disturbed by fishermen from the land. One day a nice young man suddenly appears on their boat.

**B-H JE MI STRACHEM, USA 2001**, r. **Sandi Simcha DuBowski** (**84 min, anglicko-hebrejsky / české titulky**). *B-h je mi strachem* je jedinečný celovečerní dokumentární film, který otřásá naším vnímáním víry, sexuality a náboženského fundamentalismu. Snímek tvoří osobní příběhy chasidských a ortodoxních Židů,

Vodíčkova 41 (passáž Světozor)  
e-mail: info@kinosvetozor.cz  
tel.: 224 946 824  
Bar a pokladna kina  
otevírají denně v 10:30.  
The bar and the box  
office open at 10:30 am.

www.kinosvetozor.cz

**PROGRAM 13. 3. – 26. 4. 2006**



...jednička s hvězdičkou

## KINOSVĚTOZOR

arthouse

## FILM TÝDNE FILM OF THE WEEK

**13. 4. – 19. 4. INDIÁN A SESTRÍČKA, ČR 2005**, r. **Dan Włodarczyk** (**100 min, česky / anglické titulky**). Na pozadí ospalého jihočeského maloměsta se odvíjí příběh dvou mladých lidí z rozdílných sociálně kulturních prostředí. František patří do společnosti tzv. bílých indiánů, jedinců, kteří se ve volném čase snaží napodobit životní styl severoamerických indiánů. Marie je asimilovaná romská dívka. U příležitosti rituálního obřadu pálení čarodějnic se spolu sbliží. Martini rodiče však prohlujujícímu se vztahu nepřijí, neboť mají vlastní představu o vhodném nápadníkoví. **THE INDIAN AND THE NURSE, CZ 2005**, r. **Dan Włodarczyk** (**100 min, Czech version / English subtitles**). A sleepy village in Southern Bohemia sets the scene for the meeting of two young people coming from different social and cultural backgrounds. František is a so-called white Indian, he is a member of a community which tries to imitate the life style of Native Americans. Marie is an assimilated Romany. They fall in love on the night of the burning of the witches, which was a traditional pagan ritual. Maria's parents strongly oppose their relationship as they have a radically different idea about their daughter's future husband.

U příležitosti rituálního obřadu pálení čarodějnic se spolu sbliží. Martini rodiče však prohlujujícímu se vztahu nepřijí, neboť mají vlastní představu o vhodném nápadníkoví. **THE INDIAN AND THE NURSE, CZ 2005**, r. **Dan Włodarczyk** (**100 min, Czech version / English subtitles**). A sleepy village in Southern Bohemia sets the scene for the meeting of two young people coming from different social and cultural backgrounds. František is a so-called white Indian, he is a member of a community which tries to imitate the life style of Native Americans. Marie is an assimilated Romany. They fall in love on the night of the burning of the witches, which was a traditional pagan ritual. Maria's parents strongly oppose their relationship as they have a radically different idea about their daughter's future husband.

A sleepy village in Southern Bohemia sets the scene for the meeting of two young people coming from different social and cultural backgrounds. František is a so-called white Indian, he is a member of a community which tries to imitate the life style of Native Americans. Marie is an assimilated Romany. They fall in love on the night of the burning of the witches, which was a traditional pagan ritual. Maria's parents strongly oppose their relationship as they have a radically different idea about their daughter's future husband.

**20. 4. – 26. 4. SNÍDANĚ NA PLUTU (Breakfast on Pluto), IRL – VB 2005**, r. **Neil Jordan** (**135 min, anglicky / české titulky**). Další výjimečnou postavou z režisérské dílny Neila Jordana je tentokrát mladík Patrick Braden. Patrick je ve společnosti oblibený, ale marně si hraje na drsného chlápka. Už jako dítě si byl vědom toho, že je tak trochu jiný než ostatní kluci. Svůj svět však úpomně hájí. Film obqracuje svět transexuální proměny mladého muže v realitě Londýnských undergroundových kabaretů v období, ve kterém „sexuální revoluce“ hippies už ovládla i konzervativní britskou kulturu. **BREAKFAST ON PLUTO, IRL – UK 2005**, dir. **Neil Jordan** (**135 min, English version / Czech subtitles**). Patrick Braden is another one of Neil Jordan's outstanding characters. Patrick is a popular man, unsuccessfully trying to project an image of a rough guy. He has known since childhood that he is different than other boys. Nonetheless he defends his world and everything it stands for. The film discloses transsexual transformations of a young man set against the background of London underground cabarets in a time when the "sexual revolution" of the hippies had dominated even over the British conservative culture.

Svůj svět však úpomně hájí. Film obqracuje svět transexuální proměny mladého muže v realitě Londýnských undergroundových kabaretů v období, ve kterém „sexuální revoluce“ hippies už ovládla i konzervativní britskou kulturu. **BREAKFAST ON PLUTO, IRL – UK 2005**, dir. **Neil Jordan** (**135 min, English version / Czech subtitles**). Patrick Braden is another one of Neil Jordan's outstanding characters. Patrick is a popular man, unsuccessfully trying to project an image of a rough guy. He has known since childhood that he is different than other boys. Nonetheless he defends his world and everything it stands for. The film discloses transsexual transformations of a young man set against the background of London underground cabarets in a time when the "sexual revolution" of the hippies had dominated even over the British conservative culture.

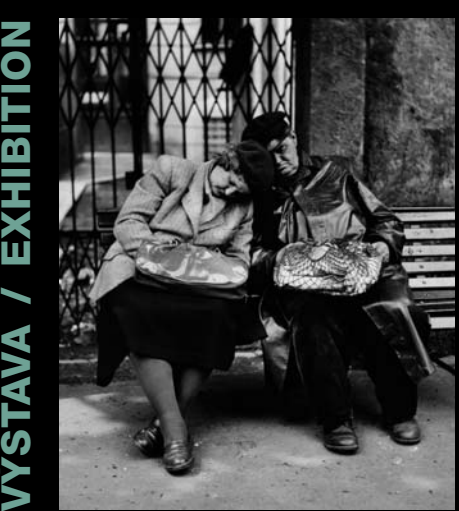
interest until the moment he meets Christiane, an enchanting woman... The film is a bright character study of people trying to find a partner in today's lonely world.

**FIMFÁRUM II., ČR 2005**, r. **V. Pospíšilová, B. Pojar, A. Klimt** (**90 min, česky**). Po úspěšném zfilmování několika příběhů z Werichova pohádkového Fimfára se přední čeští filmaři rozhodli vdechnout život dalším pohádkovým postavíčkám. Tentokrát se můžeme těšit na Palečka, Tři sestry a kouzelný prsten, Hrbáče z Damašku a příběh Moře, strýčku, proč je slané? Opět je vypráví hlas Jana Wericha. **FIMFARUM II., CZ 2005**, dir. **V. Pospíšilová, B. Pojar, A. Klimt** (**90 min, Czech version**). Following the success of the first film set of fairytales from Jan Werich's Fimfárum, a number of prominent directors have decided to film a second set with these fairytales: Paleček, Three Sisters And The Magic Ring, The Hunchback From Damascus, and Why Is The Sea So Salty, Uncle?

**BEZESNÉ NOCI, ČR 2003**, r. **Radim Špaček, David Čálek** (**90 min, česky**). Dokumentární film Radíma Špačka o vánoční vzpouře zaměstnanců České televize proti nepohodlnému

vedení z roku 2000. **DREAMLESS NIGHTS, CZ 2003**, dir. **Radim Špaček, David Čálek** (**90 min, Czech version**). A documentary film by Radim Špaček about the Christmas revolt of the employees of the Czech TV, who in 2002 protested against the management.

**MODELKY (Models), Rakousko 1999**, r. **Ulrich Seidl** (**118 min, německy / anglické titulky**). Film, který se zabývá odvrácenou stranou modelingu. Modelky Ulricha Seidla nás přesvědčují o tom, že jejich život má k dokonalému nadčlověčenství a sterilitě reklamního světa hodně daleko. Místo světa dokonalé krásy je nám odkrýváno zásvětí anorexie, bulimie, stresu, dravosti konkurence, bezohlednosti fotografů, životní osamělosti a prázdnoty. **MODELS, Austria 1999**, dir. **Ulrich Seidl** (**118 mins, German version / English subtitles**). The film depicts the dark side of the world of modeling. The models in Ulrich Seidel's film try to persuade the viewer that their life has nothing to do with the super-human perfection and sterility of commercials. Instead of absolute beauty the viewer witnesses anorexia, bulimia, stress, raging competition, unscrupulous photographers, loneliness and emptiness...



**3. 4. – 30. 4. 2006 „Člověče, kdo jsi?“**

Výstava černobílých dokumentárních fotografií Miloslava Kubeše z šedesátých a sedmdesátých let dvacátého století.

### DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ / DOCUMENTARY MONDAYS

**vstupné / entry 80,-**

**17. 4. / 20:00 / BEZ NÁZVU, ČR 2005, režie Radek Tůma, 62 min, česká verze.** Snímek je moderním lyrickým experimentem, který strhuje formální bezprostředností a spontánními projevy radosti, když zdůrazňuje smyslový život a návrat k přírodě. Tůmův film je výsostným kinematografickým prostorem, který, rozbitý do mnoha kapitol, nekonvenčně nahlíží českou současnost. **WITHOUT TITLE, dir. Radek Tůma, 62 min, Czech version.** This film is a modern lyrical experiment that is fascinating for its formal immediacy and spontaneous expressions of joy when it is emphasizing the sensual aspects of life and a return to nature. Tůma's film is a sovereign cinematographic space, which, broken up into many chapters, takes an unconventional look at contemporary Czech society.

**24. 4. / 20:00 / KRISTE, TY VÍŠ (Jesus, du weisst), Rakousko 2003, r. Ulrich Seidl (77 min, německy / anglické titulky).** Pozoruhodný rakouský režisér Ulrich Seidl následoval šest věříc

ích do intimity kostela a natočil oddělené portréty osamělých jedinců, kteří vkládají veškerou naději do své víry. Odvážný pohled na stále tabuizované téma zbavený konvencí a předsudků. **YOU KNOW IT, JESUS, Austria 2003, dir. Ulrich Seidl (77 min, German version / English subtitles).** Ulrich Seidl is a remarkable Austrian director. In this documentary he followed six deeply religious people who put their hopes only in faith as they immerse themselves in the intimacy of a church. The result is six portraits of lonely people. The documentary presents a daring view on the issue which in many places is still a taboo. It is a film free from conventions and stereotypes.

Filmý *Modelky* a *Kriste, ty víš* představují v kině Světozor rakouského režiséra a scénáristu Ulricha Seidla. Ten ve své dokumentárně pojaté filmové tvorbě účinně polemizuje s otázkami násilí, konzumu, nekonvenční erotiky, krásy a hnusy... *Models* and *Jesus, You Know* are two documentary films which present the Austrian director and writer Ulrich Seidl in the Světozor cinema. In his work the author deals with such issues as violence, consumer life style, non-conventional eroticism, beauty and filth...

**AUDIOVISUAL vstupné / entry 80,-**

**13. 4. / 20:00 / SOUČASNÝ ČESKÝ VIDEO-ART II.** Další exkurze tentokrát do mimopražských video – artových center nám přibližuje nejen současné žánrové tendence, ale i rozdílné přístupy k videoartu samotnému. Prezentace videí Davida Možného, Filipa Čeřka, Jiřího Havlíčka, Petra Strouhala a dalších... **CONTEMPORARY CZECH VIDEOART II.** This journey to video-art centers out of Prague will disclose not only contemporary tendencies regarding genre, but also various approaches to video-art as such. We will show videos by David Možný, Filip Čeněk, Jiří Havlíček, Petr Strouhal and others...

**20. 4. / 20:00 / LEAH SINGER & LEE RANALDO.** Improvizovaná performance výtvarnice Leah Winter, která zachází s 16 mm filmem v promítače jako DJ s vinyly, včetně scratchingu, a Lee Ranalda, experimentujícího rockera, kytaristy skupiny Sonic Youth a osobitého básníka. An improvised performance by Leah Winter, who works with 16 mm film in a projector in the same way DJs work with vinyls; and Lee Ranald, who experiments with rock, is a Sonic Youth guitarist, and an outstanding poet.

RADIO: **91,9 fm**

EUROPA ★ CINEMAS

RESPEKT

13. 4. – 19. 4.		ČTVRTEK / THU 13. 4.	PÁTEK / FRI 14. 4.	SOBOTA / SAT 15. 4.	NEDELE / SUN 16. 4.	PONDĚLÍ / MON 17. 4.	ÚTERÝ / TUE 18. 4.	STŘEDA / WED 19. 4.
SÁL	11:00	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD		super size me \$▼ DVD	luk - projekce pro seniory \$▼
	13:00	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)		indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)
	15:00	luk hwal	luk hwal	luk hwal	luk hwal	luk hwal	luk hwal	luk hwal
	17:00	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)
	19:00	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	luk hwal	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)
	21:00	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know
SÁL	11:15	dítě l'enfant \$▼	dítě l'enfant \$▼	dítě l'enfant \$▼	dítě l'enfant \$▼		dítě l'enfant \$▼	dítě l'enfant \$▼
	13:15	fimfárum II	fimfárum II	fimfárum II	fimfárum II		fimfárum II	fimfárum II
	15:30	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD	super size me \$▼ DVD
	17:30	luk hwal	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know	já a ty a všichni ostatní me and you and everyone we know
	19:15	současný český videoart II 20:00 - AUDIOVISUAL	luk hwal	luk hwal	luk hwal	bez názvu 20:00 - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ	b-h je mi strachem \$▼ DVD trembling before g-d	luk hwal
	21:15		b-h je mi strachem \$▼ DVD trembling before g-d	b-h je mi strachem \$▼ DVD trembling before g-d	b-h je mi strachem \$▼ DVD trembling before g-d		b-h je mi strachem \$▼ DVD trembling before g-d	b-h je mi strachem \$▼ DVD trembling before g-d

\$▼ = snížené vstupné / consession DVD = videoprojekce / videoprojection PODPOŘTE CHUŤ K OBĚDU DOBRÝM FILMEM! DOPOLEDNE V KINĚ SVĚTOZOR JEN ZA 80 Kč + SLEVA NA KÁVU. / STŘEDEČNÍ DOPOLEDNE PRO SENIORY POUZE ZA 50 Kč!

20. 4. – 26. 4.		ČTVRTEK / THU 20. 4.	PÁTEK / FRI 21. 4.	SOBOTA / SAT 22. 4.	NEDELE / SUN 23. 4.	PONDĚLÍ / MON 24. 4.	ÚTERÝ / TUE 25. 4.	STŘEDA / WED 26. 4.
SÁL	11:15	walk the line \$▼	walk the line \$▼	walk the line \$▼	walk the line \$▼	walk the line \$▼	walk the line \$▼	walk the line \$▼ - projekce pro seniory
	13:30	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto
	16:30	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	luk hwal	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)
	18:15	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto	luk hwal	snídaně na plutu breakfast on pluto	snídaně na plutu breakfast on pluto
	20:45	nepohodlný the constant gardener	nepohodlný the constant gardener	snídaně na plutu breakfast on pluto	nepohodlný the constant gardener	nepohodlný the constant gardener	nepohodlný the constant gardener	nepohodlný the constant gardener
SÁL	11:00	luk hwal \$▼	luk hwal \$▼	luk hwal \$▼	luk hwal \$▼	luk hwal \$▼	luk hwal \$▼	luk hwal
	13:00	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)
	14:45	bezesné noci \$▼ DVD dreamless nights	bezesné noci \$▼ DVD dreamless nights	bezesné noci \$▼ DVD dreamless nights	bezesné noci \$▼ DVD dreamless nights	bezesné noci \$▼ DVD dreamless nights	bezesné noci \$▼ DVD dreamless nights	bezesné noci \$▼ DVD dreamless nights
	17:00	nepohodlný the constant gardener	nepohodlný the constant gardener	nepohodlný the constant gardener	nepohodlný the constant gardener	modelky models 17:30	nepohodlný the constant gardener	primátor dittrich 17:45
	19:30	leah singer & lee ranaldo 20:00 - AUDIOVISUAL	luk hwal	luk hwal	luk hwal	kriste, ty víš 20:00 - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ	luk hwal	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)
	21:15		indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)		indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)	indián a sestřička (angl. tit.) indian and the nurse (engl. subtit)

\$▼ = snížené vstupné / consession DVD = videoprojekce / videoprojection 🗣️ = film v původním znění, bez českých titulků / movie in original version, without czech subtitles